

وزارة الخارجية

قرار :

بإتباع رئيس الوزراء ووزير الخارجية

بعد الاطلاع على القرار الجمهوري رقم ٢٣٥ لسنة ١٩٧٦ الصادر بتاريخ ١٩٧٦/٣/٤ بشأن الموافقة على إتفاق التعاون الاقتصادي والصناعي والفتى بين حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة المجر الشعبية والموقع في القاهرة بتاريخ ١٩٧٥/١٠/٢٦ والكتاب المتبادل المرفق به ؛

قرار :

مادة وحيدة - ينشر في الجريدة الرسمية إتفاق التعاون الاقتصادي والصناعي والفتى بين حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة المجر الشعبية والموقع في القاهرة بتاريخ ١٩٧٥/١٠/٢٦ والكتاب المتبادل المرفق به ، ويعمل به اعتبارا من ٦ مايو سنة ١٩٧٦ ما

نجر براني ٦ جمادى الأولى سنة ١٣٩٦ (١ مايو سنة ١٩٧٦)

استماعيل فهمي

قرار رئيس جمهورية مصر العربية

رقم ٢٣٦ لسنة ١٩٧٦

بشأن الموافقة على البروتوكول الإضافي والكتاب الملحق به لاتفاق التجارة طويل الأجل بين حكومتى جمهورية مصر العربية وجمهورية بولندا الشعبية الموقع عليها في القاهرة بتاريخ ١٩٧٥/١١/٢٧

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الفقرة الثانية من المادة ١٥١ من الدستور ؛

وعلى موافقة مجلس الشعب ؛

قرار .

(مادة وحيدة)

ووفق على البروتوكول الإضافي والكتاب الملحق به لاتفاق التجارة طويل الأجل بين حكومتى جمهورية مصر العربية وجمهورية بولندا الشعبية الموقع عليها في القاهرة بتاريخ ١٩٧٥/١١/٢٧ ، وذلك مع التحفظ بشرط التعديق ما

مدر برناسة الجمهورية في ٣ ربيع الأول سنة ١٣٩٦ (٤ مارس سنة ١٩٧٤)

أنور السادات

بروتوكول إضافي

لاتفاق التجارة طويل الأجل بين حكومة جمهورية مصر العربية وجمهورية بولندا الشعبية الموقع عليه بالقاهرة في ٢٧ نوفمبر ١٩٧٥

فيما يتعلق بإنهاء اتفاق التجارة والمدفوعات بتاريخ ٢ ديسمبر ١٩٦٤ وتطبيقا للمادة ٦ من اتفاق التجارة طويل الأجل بتاريخ ٢٧ نوفمبر ١٩٧٥ ، فإن حكومة مصر العربية وحكومة جمهورية بولندا الشعبية قد اتفقتا على ما يلي :

(مادة ١)

اعتبارا من أول يناير ١٩٧٦ تم جمع المدفوعات بين جمهورية مصر العربية وجمهورية بولندا الشعبية ، فيما عدا المدفوعات المنصوص عليها في المادة ٣ والمادة ٤ والتي يأتي ذكرهما فيما بعد ، بالعملة الحرة القابلة للتحويل .

(مادة ٢)

إن حساب الجمهورية العربية المتحدة المتزوج لدى بنك هاندلوي فارصوفى " وحساب بولندا " المفتوح لدى البنك المركزي المصري طبقا للمادة ٩ من اتفاق المدفوعات طويل الأجل بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية بولندا الشعبية بتاريخ ٢ ديسمبر ١٩٦٤ سيقيم البنكان بفتحهما اعتبارا من ٣١ ديسمبر ١٩٧٥ ، ويرحل رصيد هذين الحسابين إلى " حساب التصفية " الذي يفتح بتدولار الأمريكي في البنك المركزي المصري باسم بنك هاندلوي فارصوفى وإلى " حساب التصفية " الذي يفتح بالتدولار الأمريكي في بنك هاندلوي فارصوفى باسم البنك المركزي المصري . ولا تحمل " حسابات التصفية " أية فوائد أو مصاريف بنكية أو ضرائب .

(مادة ٣)

اعتبارا من أول يناير ١٩٧٦ : تقيد المدفوعات الموضحة فيما بعد في " حسابات التصفية المفتوحة بموجب المادة ٢ من هذا البروتوكول :

(أ) مدفوعات ناتجة عن العقود المبرمة قبل أول يناير ١٩٧٦ ، بموجب " اتفاق التجارة والمدفوعات " بتاريخ ٢ ديسمبر ١٩٦٤ ، ويتم قيدها في تواريخ استحقاقها .

(ب) مدفوعات ناتجة عن العقود المبرمة بموجب " اتفاق التعاون الاقتصادي " بتاريخ ٣ يوليو ١٩٦٢ ، ويتم قيدها في تواريخ استحقاقها .

(ج) مدفوعات ناتجة عن العقود المبرمة بموجب " اتفاق التعاون الاقتصادي " بتاريخ ٧ ديسمبر ١٩٦٤ ، ويتم قيدها في تواريخ استحقاقها .

أعد ووقع عليه في القاهرة في ٢٧ نوفمبر ١٩٧٥ من أصلين باللغة الإنجليزية .

عن حكومة جمهورية مصر العربية عن حكومة جمهورية بولندا الشعبية
 زكريا توفيق عبد الفتاح
 رئيس وفد جمهورية بولندا الشعبية
 جوزى أولزويسكى
 القاهرة في ٢٧ نوفمبر ١٩٧٥

صاحب السعادة

خلال المباحثات التي عقدت بالقاهرة خلال المدة من ٣ إلى ٢٧ نوفمبر ١٩٧٥ ، اتفق الطرفان على ما يلي :

إن رصيد الحسابات الخاصة المفتوحة بموجب المادة ٩ من البروتوكول المبرم في ٧ ديسمبر ١٩٧٢ بين حكومة جمهورية بولندا الشعبية وحكومة جمهورية مصر العربية لتوريد لحم كوك مقابل غزل قطن رفيع ، سيتم تسويته بصادرات غزل قطن رفيع من مصر لبولندا ، وأن تكون أسعار هذا الغزل على أساس أسعار السوق العالمي ويتم شحنها في موعد أقصاه ٣٠ سبتمبر ١٩٧٦ .

وأكون ممتنا ، يا صاحب السعادة ، إذا اكدتم لي أن محتويات هذا الكتاب مبررة تماما عن التقام الذي تم التوصل إليه بيننا .
 وتفضلوا سيادتكم بقبول عظيم تقديري ما

جوزى أولزويسكى

صاحب السعادة

زكريا توفيق عبد الفتاح

وزير التجارة

جمهورية مصر العربية

القاهرة

القاهرة في ٢٧ نوفمبر ١٩٧٥

رئيس وفد جمهورية مصر العربية

صاحب السعادة

تلست كتابكم بتاريخ اليوم الذي يحتوي على الآتي :

" خلال المباحثات التي عقدت بالقاهرة خلال المدة من ٢٣ إلى ٢٧ نوفمبر ١٩٧٥ ، اتفق الطرفان على ما يلي :

إن رصيد الحسابات الخاصة المفتوحة بموجب المادة ٩ من البروتوكول المبرم في ٧ ديسمبر ١٩٧٢ بين حكومة جمهورية بولندا الشعبية وحكومة جمهورية مصر العربية لتوريد لحم كوك مقابل غزل قطن رفيع ، سيتم تسويته بصادرات غزل قطن رفيع من مصر لبولندا ، وأن تكون أسعار هذا الغزل على أساس أسعار السوق العالمي ويتم شحنها في موعد أقصاه ٣٠ سبتمبر سنة ١٩٧٦ .

(د) الرصيد المسجل بالحسابات المفتوحة لدى البنك المركزي المصري وبنك هاندلوي فارسوفى بموجب المادة ١٣ من " الاتفاق المبرم بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية بولندا الشعبية الخاص بتوريد آلات ومعدات المناجم مقابل فوسفات " بتاريخ ٧ ديسمبر ١٩٦٤ ، والموجودة في تاريخ انتهاء " الاتفاق " سالف الذكر .

(هـ) مدفوعات ناتجة عن العقود المبرمة بموجب الاتفاق المبرم بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية بولندا الشعبية الخاص بالتسهيلات الائتمانية لتوريد بضائع ومعدات بولندية إلى الجمهورية العربية المتحدة بتاريخ ١٨ سبتمبر ١٩٦٧ ، ويتم قبضا في تواريخ استحقاقها .

(مدة ٤)

يقوم الجانب البولندي باستخدام رصيد " حساب التصفية " خلال المدة من أول يناير ١٩٧٦ حتى ٣١ ديسمبر ١٩٨٦ في المدفوعات التالية :

(١) استيراد بضائع مصرية ، على أن يتم الاتفاق بين الطرفين على طبيعة هذه البضائع وكمياتها وكذلك أسعارها .

(ب) المصروفات الجارية المحلية لمقارفة بولندا في مصر بما فيها المرتبات .

(ج) النفقات المتعلقة باشتراك الهيئات والمؤسسات البولندية المختصة في الأزمات الدولية التي تقام في جمهورية مصر العربية .

(د) نفقات الإعلان عن المنتجات البولندية في مصر .

(هـ) مدفوعات أخرى يتفق عليها بين الجهات المختصة في البلدين .

(مادة ٥)

سيبدل الجانبان الجهود التي قد تساهم في حسن تنفيذ نصوص المادة ٤ من هذا البروتوكول .

وقد اتفق الطرفان على أن يكون تاريخ التسوية النهائية "لحسابات تصفية" في ٣١ ديسمبر ١٩٨٦

(مادة ٦)

يقوم بنك هاندلوي فارسوفى والبنك المركزي المصري بالاتفاق حول الإجراءات البنكية المناسبة لتسوية هذا البروتوكول .

(مادة ٧)

يبدأ سريان هذا بروتوكول الإضافة في أول يناير ١٩٧٦ ، طبقا لصور سنة ١٥ من اتفاق التجارة طويل الأجل بين حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة جمهورية بولندا الشعبية الموقع عليه بالقاهرة في ٢٧ نوفمبر ١٩٧٥ .

وأكون ممتنا يا صاحب السعادة ، إذا أكرمتم لي إن محتويات هذا الكتاب
تعبّر تماما عن التفاهم الذي تم التوصل إليه بيننا .

أؤكد لسعادتكم أن محتويات كتابكم تعبّر تماما عن التفاهم الذي تم
التوصل إليه بيننا .

وتقبلوا سعادتكم عظيم تقديري ما

زكريا توفيق عبد الفتاح

صاحب السعادة

جورى أولزويسكى

وزير التجارة الخارجية والملاحة

جمهورية بولندا الشعبية

القاهرة

وزارة الخارجية

قرار

نائب رئيس الوزراء ووزير الخارجية

بعد الاطلاع على قرار السيد رئيس الجمهورية رقم ٢٣٦ لسنة ١٩٧٦
بتاريخ ٤ مارس ١٩٧٦ والخاص بالموافقة على البروتوكول الإضافي والكتاب
الملحق به لاتفاق التجارة طويل الأجل بين حكومتى جمهورية مصر العربية
وجمهورية بولندا الشعبية والموقع عليهما في القاهرة بتاريخ ٢٧/١١/١٩٧٥؛

وعلى تصديق السيد رئيس الجمهورية بتاريخ ٢٠/٤/١٩٧٦؛

قرر :

مادة وحيدة : ينشر في الجريدة الرسمية البروتوكول الإضافي والكتاب
الملحق به لاتفاق التجارة طويل الأجل بين حكومتى جمهورية مصر العربية
وجمهورية بولندا الشعبية والموقع عليهما في القاهرة بتاريخ ٢٧/١١/١٩٧٥
ويعمل به اعتبارا من أول يناير سنة ١٩٧٦ ما

تحريرا في ١٥ جمادى الأولى سنة ١٣٩٦ (١٥ مايو سنة ١٩٧٦)

إسماعيل فهمي

قرار رئيس جمهورية مصر العربية

رقم ٢٥٨ لسنة ١٩٧٦

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الدستور ؛

وعلى القانون رقم ٢١٥ لسنة ١٩٥١ بشأن حماية الآثار ؛

وعلى قرار رئيس الجمهورية رقم ١٢٢١ لسنة ١٩٧٥ فى شأن الإذن
لوزير الثقافة فى الاتفاق على عرض بعض الآثار فى الخارج ؛

قرر :

(المادة الأولى)

الموافقة على تعديل قائمة الآثار المختارة والميمنة بالكشف المرفق بقرار
رئيس الجمهورية رقم ١٢٢١ لسنة ١٩٧٥ المشار إليه وفق ما هو موضح
بالكشف المرفق .

(المادة الثانية)

ينشر هذا القرار فى الجريدة الرسمية ما

صدر برئاسة الجمهورية فى ١٤ ربيع الأول سنة ١٣٩٦ (١٥ مارس سنة ١٩٧٦)

س أنور السادات